

UNIVERSITY
OF NATAL

★

CONGREGATION FOR THE

SPECIAL GRADUATION

AND THE

INSTALLATION

Ok
GEORGE GORDON CAMPBELL

M.B., Ch.B., F.R.C.S., Hon. LL.D. (Edin.)
Hon. F.R.S.S.Af.

AS
CHANCELLOR

BRID AN
10TH MARCH 1967
8.00 PM

UNIVERSITY UNION HALL
DURBAN

★

s

=

Â£

Â\$

â\200\234.

i

OFFICERS
OF THE
UNIVERSITY
WHO PARTICIPATE
IN THE CEREMONY

CHANCELLOR
George Gordon Campbell

M.B., Ch.B., F.R.C.S., Hon.LL.D. (Edin.)
Hon. F.R.S.S.Af.

X
VICE-CHANCELLOR AND PRINCIPAL

Owen Pieter Faure Horwood
B.Com. (Cape Town)

*

ACTING-CHAIRMAN OF COUNCIL
Francis Napier Broome
BYAN(@xoxon) SMICNOIC:

*

UNIVERSITY ORATOR
Sydney Frank Bush
M.Sc. (S.A.), D.Phil. (Oxon.), F.R.S.S.Af.

*

ACTING-PRESIDENT OF CONVOCATION
Gordon Robert Bond
B.Econ. (Natal)

*

PROFESSOR OF DIVINITY
Alfred George Rooks
B.A. (S.A.), Cand.Theol. (Berlin), M.Div., D.D. (S.A.)

k

REGISTRAR
Peter George Leeb-du Toit
B.Com. (S.A.)

THE CANTABILE CHOIR
Conductor: Constance Munro
Organist: Ethel McCullough

AFTER THE CEREMONY

Climb, chillun, climb (Traditional)
When Daisies Pied (Dr Arne)
White Waves on the Water (Hugh Roberton)
As Torrents in Summer (Elgar)

ORDER OF PROCEEDINGS
THE SPECIAL GRADUATION

THE Members of the University of Natal shall move in procession into the Hall, seniors priores.

THE Vice-Chancellor's procession shall enter the Hall, juniors priores, and its members shall take their places on the dais.

*

THE Vice-Chancellor shall constitute the Congregation.
WIENE] AILIL, OVF SOWUIIRT AUFRIC AL

Ring out from our blue heavens,
From our deep seas breaking roundly
Quiver everlasting mountains

Where the echoing crags resound,

From our plains where creaking wagons
Cut their trails into the earth

Calls the spirit of our Country,

The land that gave us birth.

At thy call we shall not falter,
Firm and steadfast shall we stand,
At thy will to live or perish,

O South Africa, dear land.

"THE Professor of Divinity shall say:

OREMUS: Deus Omnipotens, rex coeli et terrae, dicta nostra
anribus Tuis percipe et intercessionem nostras, quas apud Te
habemus, considera. Magnus es et laudabilis valde Domine,
Deus omnis veritatis et sapientiae. Narrabimus in gentibus
honorem Tuum, omnibus populis mirabilia Tua opera. Oramus ut,
hodie et semper, Praesentia Tua nobis detur. Servum Tuum,
cancellarium nostrum Georginum Campbell, benedic ut amoris
Dei et sapientiae in plenitudine hanc universitatem in luce
aeternitatis gubernet et eam ad gloriam Tuam administret. Da
ut nos, exemplo eius incitati, artes et scientias colamus ad
honorem Tuum et summum bonum hominum omnium in patria
nostra. Intercessionem facimus ut sub praesidio Tuo, Domine,
universitas tota cum familia docentium et discentium veritatem
aeternam saecularemque inveniat. Benedic servum Tuum et nos
ut benevolentia Tua nos circumtegat tamquam umbo. Has
petitiones in Nomine Sancto Tuo offerimus.

THE University Orator shall present GEORGE GORDON
CAMPBELL to the Vice-Chancellor for the degree of
Doctor of Laws, honoris causa.

THE Vice-Chancellor shall confer the degree of Doctor of
Laws, honoris causa, on GEORGE GORDON CAMPBELL.

THE Acting-President of the Convocation of the University
of Natal shall robe the honorary graduate with the assistance
of the Registrar.

LET US NOW PRAISE FAMOUS MEN
Vaughan Williams

The Congregation shall
stand

The University Anthem:
The Choir

Choir and
Congregation

The Dresden Amen:
The Choir

The Congregation
shall be seated

The Choir

INSTALLATION

HE Acting-Chairman of Council shall present the Chancellor-Elect to the Vice-Chancellor.

HE Vice-Chancellor shall require the Chancellor-Elect to take the oath of office.

THE Chancellor-Elect shall take the oath of office.

THE Chancellor shall be robed by the Registrar.

THE Vice-Chancellor shall conduct the Chancellor to the Chair-of-office, and shall present the Chancellor to the Congregation.

GOD BE IN MY HEAD

ADDRESS

The Chancellor
of the
University of Natal

Dr George Gordon Campbell
LL.D. Honoris Causa

GAUDEAMUS IGITUR

Gaudeamus igitur, juvenes durr sumus: (tepeat)
Post jucundam juveniutem, post molestam senectuten,
Nos habebit humus, nos habebit humus.

Ubi sunt qui ante nos in mundo fuere? (repeat)
Vadite ad superos transite ad inferos,

Ubi jam fuere, ubi jam fuere.

Viita nostra brevis est, brevi finietur; (repeat)

Venit mors velociter, rapit nos atrociter,
Nemini parcetur, nemini parcetur.

THE Chancellor shall dissolve the Congregation.

*

THE Chancellor and the Members of the University shall leave the Hall, seniotes priores.

The Congregation
shall stand

The Congregation
shall be seated

The Choir

The Choir and the
Congregation

The Congregation
shall stand

The Congregation
shall stand while

the procession leaves
the Hall.

UNIVERSITEIT
VAN NATAL

*Â®
VERGADERING VIR DIE

SPESIALE
PROMOSIEPLEGTIGHEID

EN

INHULDIGING

VAN
GEORGE GORDON CAMPBELL

M.B., Ch.B, E.R.C.S., Hon. LL.D. (Edin.)
Hon. F.R.S.S.Af.

AS
KANSELIER

VRYPDAG
10 MAART 1967
8.00 NM

UNIVERSITEITSAAL
DURBAN

*

BEAMPTES
VAN DIE
UNIVERSITEIT
WAT DEELNEEM AAN
DIE PLEGTIGHEID

KANSELIER

George Gordon Campbell

M.B., Ch.B., E.R.C.S., Hon.LL.D. (Edin.)
Hon. F.R.S.S.Af.

k

WISE-KANSELIER EN PRINSIPAAL
Owen Pieter Faure Horwood
B.Com. (Kaapstad)

k

WAARNEMENDE VOORSITTER VAN DIE RAAD
Francis Napier Broome
B.A. (Oxon.), M.C., Q.C.

S

WOORDVOERDER VAN DIE UNIVERSITEIT

Sydney Frank Bush
M.Sc. (S.A.), D.Phil. (Oxon.), F.R.S.S.Af.

*

WAARNEMENDE PRESIDENT VAN DIE KONVOKASIE
Gordon Robert Bond
B.Econ. (Natal)

>k

HOOGLEERAAR IN GODGELEERDHEID

Alfred George Rooks
B.A. (S.A.), Cand.Theol. (Betlin), M.Div., D.D. (S.A.)

k

REGISTRATEUR
Peter George Leeb-du Toit
B.Com. (S.A.)

DIE CANTABILE-KOOR
Dirigent: Constance Munro
Orrelis: Ethel McCullough

NA DIE PLEGTIGHEID

Climb, chillun, climb (Tradisioneel)
When Daisies Pied (Dr Arne)
White Waves on the Water (Hugh Roberton)
As Torrents in Summer (Elgar)

|

VERLOOP VAN VERRIGTINGE
DIE PROMOSIEPLEGTIGHEID

IE Lede van die Universiteit van Natal tree die Saal in
prosesie binne, seniores priores.

IE prosesie van die Vise-Kanselier tree die Saal binne,
juniores priores, en sy lede neem plaas op die verhoog.

*

DIE Vise-kanselier konstitueer die Vergadering.
DIE STEM VAN SUID-AFRIKA

Uit die blon van onse hemel,
Uit die diepte van ons see,

Qor ons ewige gebergtes

Waar die kranse antwoord gee,
Denr ons ver verlate vlaktes
Met die kreun van ossewaâ\200\224
Ruis die stemr van ons geliefde,

Van ons land Suid-Afrika.

Ons sal antwoord op jou roepstem,
Ons sal offer wat jy vra:

Ons sal lewe, ons sal sterwe,

Ons vir jou, Suid-Afrika.

DIE Hoogleraar in die Godgeleerdheid gaan voor in gebed:

OREMUS: Dens Omnipotens, rex coeli et terrae, dicta nostra
anribus Tuis percipe et intercessionem nostras, quas apud Te
habemus, considera. Magnus es et laudabilis valde Domine,
Dens omnis veritatis et sapientiae. Narrabimus in gentibus
honorem Tuum, omnibus populis mirabilia Tua opera. Oramus ut,
hodie et semper, Praesentia Tua nobis detur. Servum Tuum,
cancellarium nostrum Georginum Campbell, benedic ut amoris
Dei et sapientiae in plenitudine hanc universitatem in luce
aeternitatis gubernet et eam ad gloriam Tuam administret. Da
ut nos, exemplo eius incitati, artes et scientias colamus ad
honorem Tuum et summum bonum hominum omnium in patria
nostra. Intercessionem facimus ut sub praesidio Tuo, Domine,
universitas tota cum familia docentium et discipulorum veritatem
aeternam saecularemque inveniat. Benedic servum Tuum et nos
ut benevolentia Tua nos circumdaret tamquam umbo. Has
petitiones in Nomine Sancto Tuo offerimus.

DIE Woordvoerder van die Universiteit stel GEORGE
GORDON CAMPBELL voor aan die Vise-Kanselier vir
die graad Doktor in die Regte, honoris causa.

IE Vise-kanselier ken die graad Doktor in die Regte, honoris
causa, aan GEORGE GORDON CAMPBELL toe.

IE Waarnemende President van die Konvokasie van die
Universiteit van Natal, bygestaan deur die Registrateur,
hul die Graduandus in eregemaad.

LET US NOW PRAISE FAMOUS MEN
Vaughan Williams

Vergadering staande

Die Universiteitslied :
Koor

Koor en
Vergadering

Die Dresden-Amen:
Koor

Die Vergadering
bly sit.

Koor

DIE INHULDIGING

IE Waarnemende Vootsitter van die Raad stel die Vetrkose
Kanselier aan die Vise-Kanselier voet.

IE Vise-kanselier versoek die Verkose Kanselier om die
ampseed af te lê\202\.

DIE Verkose-kanselier lê\202\ die ampseed af.

DIE Registrateur hul die Kanselier in die ampsgewaad.

IE Vise-kanselier lei die Kanselier na die ampstoel, en stel
die Kanselier aan die Vergadering voor.

GOD BE IN MY HEAD

REDE

Die Kanselier
van die
Universiteit van Natal

Dr George Gordon Campbell
LL.D. Honoris Causa

GAUDEAMUS IGITUR

Gandeanns igitur, juvenes dum sumus: (herhaal)
Post jucundam juventutem, post molestam senectutem,
Nos habebit humus, nos habebit humus.

Ubi sunt qui ante nos in mundo fuere? (herhaal)
Vadite ad superos transite ad inferos,

Ubi jam fuere, ubi jam fuere.

Vita nostra brevis est, brevi finietur; (herhaal)

Venit mors velociter, rapit nos atrociter,
Nenzini parcetur, nemini parcetur.

JDIE Kanselier ontbind die vergadering.
*

IE Kanselilier en die Lede van die Universiteit verlaat die
Saal, seniores priores.

Die Vergadering
staande

Die Vergadering
bly sit

Koot

Koor en Vergadering

Vergadering staande

Vergadering staande
terwyl die Optog
die Saal vetlaat.